



Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 / 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Lễ Suy Tôn Thánh Giá - Năm C

Ngày 14 tháng 9 năm 2025

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS
THAT THE WORLD
MIGHT BE
SAVED.
— JOHN 3:17 —



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen Michael Neba-
Joseph Thuan Than Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật Lễ Suy Tôn Thánh Giá – Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Lễ Suy Tôn Thánh Giá không chỉ là việc chiêm ngắm một biểu tượng, nhưng là bước vào mầu nhiệm mà Thánh Giá diễn tả. Thánh Giá vừa là dấu chỉ của đau khổ và cái chết, vừa là biểu tượng của chiến thắng và sự sống. Dụng cụ hành hình tàn khốc nhất đã trở thành, nhờ Đức Kitô, dấu chỉ tình yêu tuyệt đối của Thiên Chúa và là con đường dẫn đến ơn cứu độ.

Bài đọc I, Dân Số 21:4b-9, tường thuật lại việc dân Israel than phiền trên đường về Đất Hứa. Khi họ kêu trách Thiên Chúa, rắn độc đã xuất hiện và làm nhiều người chết. Nhưng khi họ sám hối, Thiên Chúa bảo ông Môsê đúc một con rắn bằng đồng và treo lên. Ai nhìn lên với lòng tin thì được chữa lành. Hình ảnh này tiên báo về Đức Giêsu Kitô. Cũng như con rắn được giương cao, Con Người cũng sẽ được nâng lên trên Thập Giá, để mang lại ơn cứu độ và sự sống đời đời cho những ai tin vào Người.

Trong thư gửi tín hữu Philípphê 2:6-11, thánh Phaolô cất lên một bài thánh thi về Đức Kitô. *Người vốn dĩ là Thiên Chúa, nhưng đã không nhất quyết duy trì địa vị ngang hàng với Thiên Chúa. Người đã tự hủy, mặc lấy thân phận tôi đòi, trở nên giống phàm nhân, và vâng phục cho đến chết, chết trên thập giá. Chính vì thế, Thiên Chúa đã siêu tôn Người, ban cho Người một danh hiệu vượt trên muôn ngàn danh hiệu, để mọi loài phải bái quỳ và tuyên xưng: “Đức Giêsu Kitô là Chúa.”* Như vậy, Thánh Giá không chỉ là sự hạ nhục, nhưng chính là con đường dẫn đến vinh quang. Đức Kitô cho thấy vinh quang thật không nằm ở quyền lực hay địa vị, nhưng ở tình yêu khiêm hạ và tự hiến.

Tin Mừng Gioan 3:13-17 làm nổi bật mầu nhiệm này. Chúa Giêsu nói với ông Nicôđêmô: *“Như ông Môsê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ phải được giương cao, để ai tin vào Người thì được sống muôn đời.”* Ngắm nhìn Thánh Giá, chúng ta không chỉ thấy đau khổ của Đức Kitô, nhưng còn nhận ra trọn vẹn lòng thương xót của Thiên Chúa. Gioan 3,16 nói rõ: *“Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời.”* Thánh Giá chính là ngai tòa của tình yêu và lòng thương xót, nơi Đức Kitô hiến trả không bằng sức mạnh thế gian, nhưng bằng tình yêu hiến dâng đến giọt máu cuối cùng.

Lễ Suy Tôn Thánh Giá nhắc chúng ta hai điều. Trước hết, Thánh Giá mặc khải tình yêu vô điều kiện của Thiên Chúa. Khi ta gặp khổ đau, bối rối hay nghi ngờ, hãy nhìn lên Thánh Giá để xác tín rằng Thiên Chúa đã bước vào nỗi đau của ta và biến nó thành sự sống. Kế đến, Thánh Giá là mẫu gương cho đời môn đệ. Theo Chúa nghĩa là vác thập giá mình mỗi ngày - dù là hy sinh, gian khổ hay những việc phục vụ âm thầm - và mang lấy chúng với niềm tin, để nhờ Thánh Giá, ta cũng được chia sẻ vinh quang phục sinh với Người.

Khi tôn kính Thánh Giá, chúng ta nhớ rằng Thánh Giá không phải là cùng đích, nhưng là con đường dẫn đến sự sống. Đó là dấu chỉ chiến thắng sau cùng của Thiên Chúa, là căn tính của người Kitô hữu. Xin cho chúng ta, như thánh Phaolô, biết hãnh diện về Thập Giá Đức Kitô, để cuộc đời chúng ta trở thành chứng tá sống động cho sức mạnh tình yêu Thiên Chúa, tình yêu chiến thắng tội lỗi và sự chết.

Lm. Nguyễn Hùng Phi



Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu, ngày 19 tháng 9

Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự.



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

07/09/2025

Lễ cuối Tuần	\$8,779.45
Qua mạng	\$1,781.69



OCIA
Order of Christian Initiation for Adults

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hằng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 30 tháng 10 năm 2025. Lớp đã khai giảng vào ngày Chúa Nhật vừa qua 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

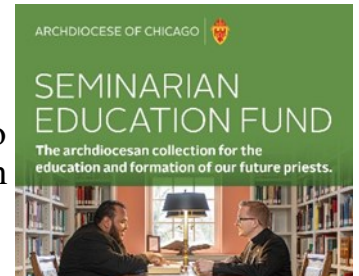
Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.
VP giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.

QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Ngày 20 & 21 tháng 9

Tuần tới, chúng ta có quyên tiền lần hai để hỗ trợ cho việc giáo dục và đào tạo linh mục trong Tổng Giáo Phận Chicago. Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Chân thành cảm ơn!



CHÍCH NGỪA

Chích ngừa cảm cúm tại Trung Tâm Sinh Hoạt vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 9 từ 8:00 sáng tới 2:00 chiều.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ

Ngày 13 tháng 9: Khai giảng Chương Trình Đào Tạo Đức Tin cho trẻ em từ 3:30 chiều. đến 4:30 chiều bên trường học. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sinh hoạt 4g30 đến 6g00.

Ngày 14 tháng 9: Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị Lãnh Nhận Bí Tích Thánh Thể, Thêm Sức, từ 12:00 trưa đến 1:15 chiều bên trường học (Lớp chỉ dành cho các em đang theo học năm trước).

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 13/09/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: TNTT

Chúa Nhật 14/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vương
Bài Đọc I: Bà Trần Huệ
Bài Đọc II: Ông Trần Trục
Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huệ

Chúa Nhật 14/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Bà Mai
Bài Đọc II: Ông Trần Đức
Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Kế

Thứ Bảy 20/09/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh
Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Cổ Xuân

Chúa Nhật 21/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Hội Legio
Bài Đọc II: Hội Legio
Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 21/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên
Bài Đọc I: Ông Túy
Bài Đọc II: Cô Trần Lan
Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Bà Mai

RAO HÔN PHỐI

Bên Nam: David Escobar Caburnay

Con ông Abelardo Caburnay và bà Estrella Escobar
Hiện ở Chicago, IL 60641

Bên Nữ: Lâm Kim Theresa

Con ông Lâm Quang Tri và bà Nguyễn Thị Hoa
Hiện ở Chicago, IL 60659



Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!



Đức Thánh Cha đã dâng
Thánh Lễ phong Thánh cho
hai chân phước trẻ
Pier Giorgio Frassati và Carlo
Acutis ngày 7 tháng 9 năm
2025.

Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 13 - 21 tháng 9 năm 2025

Saturday 09/13: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 13/09: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Teresa Phan Thị Tiên.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.

Cầu cho LH Giuse Khúc Hữu Doãn, LH Teresa Phạm Thị Liễu và LH Vincente Trần Đức Kế.

LH Giuse Hoàng Xuân Nghi.

Chúa Nhật 14/09: 7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.

LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.

2 LH Ngọc và Mươi. LH Đominicô Lê và

Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương. Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và

Phát. LH Giuse Vũ Lâm.

Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết.

LH Anna Vũ Thị Sự. Xin bình an cho gia đình Hội Viên Gia Đình Thánh Tâm.

LH Maria Nguyễn Thị Phần và các linh hồn.

Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và Thánh

Martin. Xin bình an và xin được như ý nguyện.

Các LH An-rê, I-nê, Anton, Giuse, Isidore, Toma, Teresa, Phêrô và Maria

Sunday 09/14: 9:30 am

Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers.

Chuck Baggarly. Lolita Laguisan.

Marina Rativo. Mena and Marcelo Pascua.

Chúa Nhật 14/09: 11g30 trưa

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.

LH Giuse Võ Hoàng Tâm.

LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Giuse.

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

LH Madalena. LH Giuse Nguyễn Trọng Thành.

Tạ ơn Chúa. Tạ ơn Chúa, Đức mẹ.

Cầu cho LH Giuse Nguyễn Hưởng. LH Đaminh.

LH Giuse Hoàng Xuân Nghi (lễ giỗ).

Sunday 09/14: 1:30 pm

Father Hal Murphy.

Thứ Hai 15/09: 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

LH Phêrô Nguyễn Lễ và Maria Nguyễn Tám.

LH Phaolô Phạm Chiến Thuật (lễ giỗ).

Antonia Giugagoma.

Thứ Ba 16/09: 8g00 sáng

David Lindor. Flora Vargas.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Thứ Tư 17/09: 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Các LH Tiên Nhân.

Thứ Năm 18/09: 8g00 sáng

David Lindor.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Cầu cho các linh hồn.

Thứ Sáu 19/09: 8g00 sáng

David Lindor. Lope Censer.

LH Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Thứ Bảy 20/09: 8g00 sáng

Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

LH Anna. Mbo, Susan, Obeva.

Thanksgiving to God.

Saturday 09/20: *Anticipatory Mass* 4:00 pm

Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 20/09: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.

LH Teresa Phan Thị Tiên.

LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

LH Maria Phí Mộng Vân (lễ giỗ).

LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.

Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Maria

Chúa Nhật 21/09: 7g30 sáng

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.

LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự.

2 LH Ngọc và Mươi. LH Đominicô Lê và Giacôbê

Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.

Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm. LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự. LH Đôminicô Maria.
Cầu cho các đảng linh hồn. Xin bình an và cầu cho các LH Tiên Nhân Nội Ngoại và các đảng linh hồn.

Sunday 09/21: 9:30 am
Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers. Marie and Ray Schmid

Chúa Nhật 21/09: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Giuse. LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. LH Phêrô.
Cầu cho các đảng linh hồn và được như ý nguyện. LH Maria Phí Mộng Vân. LH Giuse (lễ giỗ).

Sunday 09/21: 1:30 pm
Faustino Vargas.

**Thế gian nhờ Con
của Người mà
được cứu độ.**



**STEP
UP FOR
LIFE**
**SATURDAY
SEPT. 27, 2025**

Maryville Academy
Our Lady of Guadalupe Shrine
1170 N. River Rd.
Des Plaines, Illinois

REGISTER & DONATE
SCAN ME



OR VISIT

www.GoTWC.org/step-up-for-life



An Evening of Song
with renowned liturgical composer & songwriter
Dan Schutte
5:30 pm Reception
7:00 pm Concert
September 25, 2025
Holy Name Cathedral
735 N State Street, Chicago, IL
in Celebration of
IVC Chicago's
25th Anniversary
Tickets \$25



Dan Schutte's music has been a pulse in the heartbeat of many churches for more than 50 years, including "Here I am, Lord," "City of God," and "You Are Near".

THE IGNATIAN VOLUNTEER CORPS

www.ivcusa.org/chicago-schutte